

*Д. Б. Попова,  
преподаватель кафедры белорусской  
и зарубежной филологии  
Белорусского государственного  
университета культуры и искусств*

## **КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ СУБЪЕКТОВ ДРУГИХ КУЛЬТУР В ПРОЦЕССЕ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ В НОВОМ СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

Значительный рост миграционных процессов, обусловленный трудовой и вынужденной миграцией, программами международного студенческого обмена, развитием туризма и делового сотрудничества максимально расширяют социокультурное пространство планеты и создают условия для межличностного и межкультурного общения между субъектами различных культур и цивилизаций, что, несомненно, является факторами процесса мировой интеграции.

Независимо от целей перемещения и длительности пребывания в новой стране, все типы мигрантов испытывают необходимость в межличностной и профессиональной коммуникации с представителями принимающей культуры, которая невозможна без знания языка доминантной стороны. Владение языком как основным средством общения существенно облегчает вхождение индивида в новую культурную среду.

Однако в процессе межкультурного взаимодействия недостаточно обладать только лингвистической компетенцией, т. е. умением лексически адекватно и грамматически правильно конструировать устную и письменную речь в соответствии с существующими нормами иностранного языка. Для успешной адаптации в новом социокультурном пространстве мигрантам необходимо овладеть навыками продуктивного и рецептивного коммуникативного поведения, характерного для данной лингвокультурной общности индивидов, т. е. совокупностью норм и традиций вербальной и невербальной коммуникации, интерпретация которой зависит от специфики сфер общения (социальной, бытовой, профессиональной) [1]. Нарушение принятых норм вербального поведения, соблюдаемых в стандартных ситуациях общения, например, отсутствие знаний о речевых и

тематических табу, коммуникативных императивах и т. д. ведут к коммуникативной напряженности, неловкости и недопониманию между участниками поликультурного диалога, что свидетельствует о важности адекватного вербального коммуникативного поведения в процессе аккультурации.

Невербальное коммуникативное поведение носит ярко выраженный национальный характер и обладает кросс-культурными различиями. Владение навыками невербального поведения в значительной степени обуславливает успешность межкультурного взаимодействия, в процессе которого чрезвычайно важно корректно и адекватно интерпретировать имплицитную смысловую нагрузку используемых невербальных средств общения, демонстрирующих отношение к собеседнику, таких как мимика, взгляды, жесты, прикосновения, позы, пространственное расположение субъектов общения и дистанция между ними.

Смыслоразличительную функцию выполняют такие паралингвистические средства невербального общения, как ритм и темп речи, особенности заполнения пауз, интонация, тембр, высота и громкость голоса, тон, незнание специфики которых может привести к недоразумениям, искажению информации, что существенно снижает качество общения между представителями различных культур.

Кросс-культурная адаптация представляет собой сложный и многогранный процесс приспособления индивида к реалиям новых жизненных условий как в психологическом, так и в социокультурном контексте. Иногда аккультурационные изменения, такие как смена языковой среды, бытовые проблемы, диетические ограничения, финансовые затруднения, отсутствие близких друзей или семьи, оказывают негативное психологическое влияние на мигрантов и способствуют возникновению аккультурационного стресса, проявлениями которого могут быть состояние фрустрации, чувство неуверенности в себе, ощущение одиночества, отчужденности, депрессия, нежелание общаться с представителями доминантного общества и т. д. Следует отметить, что мигранты, получившие хорошее образование, обладающие профессиональной компетентностью и способностью к самореализации, менее подвержены аккультурационному стрессу и эмоционально стабильны в сложных ситуациях.

Эффективность, успешность и продолжительность кросс-культурной адаптации мигрантов в значительной мере зависят от степени их готовности к межкультурным контактам. Основными дидактическими методами подготовки к кросс-культурному взаимодействию являются просвещение, ориентирование, инструктаж, в процессе которых индивид целенаправленно получает знания о культуре страны пребывания, основных нормах, ценностях и правилах поведения в данной культуре, знакомит его с проблемами, которые могут возникнуть в той или иной стране.

В мировой практике подготовки мигрантов к межкультурному общению разработаны специальные методики и технологии, способствующие кросс-культурной адаптации к новой социо- и лингвокультурной среде, направленные на преодоление языкового барьера, повышение уровня межкультурной компетентности, минимизацию последствий стресса аккультурации.

Многочисленные современные языковые центры, соответствующие международным стандартам, предлагают комплексные многоуровневые программы обучения иностранным языкам разной интенсивности и целевого назначения, направленные на формирование знаний, совершенствование навыков и умений по всем аспектам языка и видам речевой деятельности. В содержание обучения иностранным языкам обязательно включен социокультурный компонент, который предполагает предоставление и расширение фоновых знаний о стране пребывания, ее истории, культуре, религии, обычаях и традициях, фольклоре, искусстве, литературе, правилах поведения, ценностях, нравственных установках, мировоззренческих представлениях, определяющих национально-культурную специфику коммуникативного поведения носителей языка. Национально ориентированные учебники, учебные пособия, публицистические источники, тексты художественной литературы, фольклорные произведения, художественные и учебные видеофильмы, используемые в учебном процессе, наряду с эффективными приемами обучения мотивируют общение на иностранном языке и обеспечивают комплексную реализацию коммуникативных навыков межкультурного общения.

Программы кросс-культурной подготовки предназначены для оказания целенаправленной помощи мигрантам, переселя-

ющимся в другую страну на постоянное или временное место жительства, и направлены на преодоление трудностей приспособления к новой социокультурной среде [2, с. 672]. Методики и приемы обучения кросс-культурной подготовке способствуют не только успешному освоению иностранных языков, но и глубокому пониманию ценностных ориентаций нового окружения, совершенствуют навыки коммуникативного поведения с субъектами иной культуры, минимизируют психологические сложности адаптации в новом социокультурном пространстве.

Особой популярностью пользуются тренинги межкультурной коммуникации (когнитивные, поведенческие и атрибутивные культурно-специфичные тренинги), которые готовят мигрантов к межкультурному взаимодействию в рамках конкретной культуры [2, с. 681]. В процессе обучения атрибутивные культурно-специфичные тренинги используют оригинальную методику совершенствования навыков коммуникативного поведения, характерного для представителей доминантного общества, получившую название «культурный ассимилятор». Данная методика направлена на повышение межкультурной сензитивности. Анализируя критические инциденты, мигранты осознают самобытность и специфику родной культуры, а также в процессе сопоставления ценностей, обычаев, традиций, стилей поведения формируют толерантное отношение к существующим межкультурным различиям с принимающей культурой, проявляют эмпатию к эмоциональным потребностям собеседника, понимают вербальные и невербальные проявления его чувств и уместно реагируют на них. Культурный ассимилятор способствует преодолению стереотипов, предубеждений и предрассудков, наличие которых приводит к возникновению барьеров в общении или потере контакта между представителями разных культур [2, с. 685].

Научно обоснованные и практически апробированные методики и технологии кросс-культурной адаптации мигрантов в новом социокультурном пространстве способствуют успешной аккультурации и интеграции, представляющей гармоничное партнерство и взаимодействие самостоятельных и самобытных культурных групп в рамках единой культурной системы общих потребностей и целей.

1. Стернин, И. А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры [Электронный ресурс] / И. А. Стернин. – Режим доступа: <http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book1996/Part2-2.htm>. – Дата доступа: 02.05.2018.

2. Уорд, Колин. Азбука аккультурации / Колин Уорд // Психология и культура / под ред. Д. Мацумото. – СПб., 2003. – Гл. 20. – С. 656–696.

**В. І. Саітава,**

*кандыдат педагагічных навук, дацэнт,  
прафесар кафедры бібліятэчна-  
інфармацыйнай дзейнасці  
Беларускага дзяржаўнага  
ўніверсітэта культуры і мастацтваў*

## **ПРАМОЦЫЯ КРАЯЗНАЎЧЫХ БІБЛІАГРАФІЧНЫХ РЭСURСАЎ У ІНТЭРНЭТ-АСЯРОДДЗІ**

Прамоцыя краязнаўчых бібліаграфічных рэсурсаў (КБР) вядзецца абласнымі бібліятэкамі з выкарыстаннем разнастайных сродкаў сацыяльнай камунікацыі ў інтэрнэт-асяроддзі. Найбольш актыўна задзейнічаны сайты бібліятэк, сацыяльныя сеткі, відэахостынгі, менш блогі, Вікіпедыя і іншыя магчымыя формы прамоцыі праз інтэрнэт. Прамоцыя краязнаўчага сегмента бібліаграфічных рэсурсаў бібліятэк актуальна для інфармацыйнага забеспячэння вучэбных дысцыплін краязнаўства на розных ступенях сістэмы адукацыі; кіраўнікоў і спецыялістаў сістэмы дзяржаўнага кіравання і структур эканомікі рэгіёна; папулярызацыі краязнаўчых ведаў сярод насельніцтва рэгіёна і ў глабальным маштабе.

Галоўную ролю ў прамоцыі КБР адыгрывае сайт бібліятэкі. Аптымальна прадстаўляць на сайце краязнаўчы раздзел, праз які раскрываюцца краязнаўчыя інфармацыйныя рэсурсы (КІР) бібліятэкі і знешнія даступныя рэсурсы. У многіх універсальных навуковых бібліятэках свету створаны самастойныя краязнаўчыя сайты і парталы. У абласных бібліятэках Беларусі краязнаўчы раздзел ёсць на сайтах Брэсцкай, Мінскай, Гродзенскай, але адсутнічае на сайтах Віцебскай, Гомельскай і Магілёўскай АБ. Праз раздзел «Краязнаўства» на сайтах Брэсцкай АБ і Гродзенскай АНБ зарэгістраваны карыстальнікі атрым-